



**UNIVERSIDAD DE MANIZALES
FACULTAD
CIENCIAS SOCIALES Y HUMANAS**

**ESTRATEGIAS PARA LA ENSEÑANZA DEL
IDIOMA ESPAÑOL COMO SEGUNDA LENGUA Y LAS TIC, EN
LOS DOCENTE DEL GRADO 4° DE LA INSTITUCIÓN
EDUCATIVA INDÍGENA JEBALÁ**

**Tesis presentada al Instituto Pedagógico
de la Facultad de Ciencias Sociales y Humanas
de la Universidad de Manizales para la obtención del
Título de Magister en:
Educación desde la Diversidad**

YOHANNA GALEANO TRIVIÑO

**Asesor:
Marta Lucia García Naranjo
Magister**

Popayán, Abril 2015

Nota de aceptación

Asesor: Mg. Marta Lucia García Naranjo

Jurado

Jurado

Popayán, Cauca, _____ de 2015

A Dios Por haberme permitido llegar hasta este punto y haberme dado salud para lograr mis objetivos, además de su infinita bondad y amor.

A mis padres por haberme dado la vida, la educación, su compañía los valores y consejos para continuar.

A mi esposo que siempre estuvo ahí para apoyarme incondicionalmente, por su paciencia comprensión y bondad. Ahora puedo decir que este proyecto lleva mucho de él.

A mis hermanos por sus palabras de aliento.

A mi Sobrino Ronald David que desde el cielo guía mi camino.

Yohanna Galeano.

AGRADECIMIENTOS

La autora expresa sus agradecimientos:

A la comunidad educativa de la Institución Educativa JEBALÁ del municipio de Totoró – Cauca por su participación y colaboración en el desarrollo de este proyecto.

A la Magister Martha Lucía García Naranjo por su orientación y asesoría en esta investigación.

A la universidad de Manizales por la orientación durante la maestría.

A la Magister Janet Gómez por sus valiosos aportes y a todas las personas que colaboraron en la realización de este trabajo.

TABLA DE CONTENIDO

INTRODUCCION.....	6
1. AREA PROBLEMICA.....	8
1.1. PREGUNTA DE INVESTIGACIÓN	22
2. JUSTIFICACIÓN	23
3. OBJETIVOS	25
3.1. OBJETIVO GENERAL.....	25
3.2. OBJETIVOS ESPECÍFICOS.....	25
5. MARCO DE REFERENCIA	32
5.1. REFERENTE CONTEXTUAL	32
6. MARCO TEÓRICO.....	36
7. METODOLOGÍA.....	53
7.1. DESCRIPCIÓN DE LA UNIDAD DE ANÁLISIS	54
7.2. TÉCNICAS DE INVESTIGACIÓN	54
7.2.1. <i>La encuesta</i>	54
7.2.2. <i>La entrevista</i>	54
7.2.3. <i>Rol del investigador</i>	55
8. HALLAZGOS	57
9. DISCUSION DE RESULTADOS	67
CONCLUSIONES Y RECOMENDACIONES.....	71
ANEXOS	73
ANEXO 1. FORMATO DE ENCUESTA	73
ANEXO 2. PREGUNTAS GUÍA PARA ENTREVISTA A ESTUDIANTES	79
BIBLIOGRAFIA.....	80

INTRODUCCION

En los países latinoamericanos la diversidad cultural y étnica exige procesos de formación en los cuales se reconozcan los derechos lingüísticos y se establezcan mecanismos para que los miembros de estas comunidades se vinculen al sistema educativo de tal manera que se favorezca la inclusión y atención a la diversidad con el respeto a su identidad y riqueza cultural.

El objetivo de esta investigación es caracterizar las estrategias de enseñanza del español como segunda lengua, y las tecnologías de la información y la comunicación (TIC) en los docentes del grado 4° de la institución educativa indígena Jibalá.

Este proyecto se encuentra enmarcado dentro del nivel de investigación descriptivo explicativo. Durante las etapas de la investigación, inicialmente se realiza la revisión bibliográfica de los planes y programas a nivel nacional e internacional relacionados con la educación en la básica primaria, así mismo documentos que abordan el tema de las tecnologías de información y comunicación al igual que estudios e investigaciones desarrolladas sobre la enseñanza de una segunda lengua.

Seguidamente se construye el marco teórico que de respuesta a la pregunta de investigación el cual se elabora teniendo en cuenta teorías

fundamentales que hablan de los modelos pedagógicos y que facilite la conceptualización de las categorías identificadas.

Luego se diseñan los instrumentos para recolectar la información en los que se plantean preguntas claves que permitan dilucidar la problemática planteada, después en el trabajo de campo se aplican encuestas a docentes, entrevistas a estudiantes y se hace observación de clases para determinar como se llevan a cabo los procesos de enseñanza y aprendizaje del español como segunda lengua. Estos datos se sistematizan y mediante el proceso de triangulación se cotejan y se obtienen los resultados de la investigación. Finalmente se determinan las conclusiones y recomendaciones para una posible intervención.

1. AREA PROBLEMICA

Los países Latinoamericanos son naciones con gran diversidad cultural y étnica, producto de un trasegar histórico complejo lo que representa una gran riqueza para los territorios. Sin embargo, el reconocimiento de esta diversidad cultural es relativamente reciente, sobre todo en lo que respecta a las sociedades indígenas.

A nivel internacional entre los entes que velan por dicha diversidad están: la UNESCO, que ha focalizado su apoyo hacia la educación en los pueblos autóctonos o indígenas; la organización Mundial de la Salud (OMS) que reconoce la validez, el alcance y el valor cultural de la medicina tradicional y señala que el acceder a los servicios de salud son inequitativos para las poblaciones indígenas; la OIT, que especifica orientaciones puntuales del derecho Indígena y de los derechos humanos, el derecho a la tierra, el derecho a sus costumbres, el derecho a la salud y la vida, el derecho a no ser sometidos a condiciones de trabajo desfavorables (OIT, convenio 169, 2007); el Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo (PNUD) que ha impulsado proyectos de etnodesarrollo apoyando financieramente al Fondo para el desarrollo de los Pueblos Indígenas; la UNICEF, que en el Convenio Internacional de Derechos de niños y niñas, reconoce derechos lingüísticos y étnicos para los miembros de los pueblos indígenas y comunidades étnicas (UNICEF, 1999); el Programa de las Naciones Unidas para el Medio Ambiente (PNUMA), que reconoce a nivel mundial la importancia de los pueblos indígenas para la vida del planeta, y la

serie de acciones que tiene que ver con el desarrollo de la vida y de su entorno ecológico.(Cumbre de La Tierra, agenda 21, capítulo 26).

Junto a estos organismos de cooperación están los organismos financieros como el Banco Mundial que es quien apoya y comprende los derechos de los pueblos indígenas, estableciendo una relación directa entre pobreza y condiciones de vida de estos pueblos y el Banco Interamericano de Desarrollo (BID), que se ha interesado por los programas de educación bilingüe, de salud y nutrición, de medio ambiente, de manejo de cuencas hidrográficas y de silvicultura sostenible.

No obstante, y pese a los esfuerzos y posibilidades que se ofrecen para esta población, la situación de vulnerabilidad a la que se ven sometidos es evidente, el empobrecimiento, el insuficiente cubrimiento de servicios básicos, necesidades básicas insatisfechas, ausencia de articulación entre los planes de vida y los planes de desarrollo y bajos niveles educativos o de desarrollo de programas de etnoeducación son solo una muestra de la fragilidad de estas comunidades.

Colombia no es ajena a esta realidad social, al igual que en otros países latinoamericanos la vulnerabilidad de los pueblos indígenas refleja las consecuencias históricas de procesos de exclusión, racismo, desvaloración y desconocimiento de culturas y costumbres, así como la falta de representatividad y visibilización. Sin embargo, el Estado colombiano ha

asumido un compromiso para reconocer la diversidad cultural como derecho y servicio público, y para ello orienta acciones para la atención pertinente de los grupos étnicos, buscando su permanencia cultural, su autonomía, el respeto a sus territorios permitiendo condiciones de equidad y competitividad frente al resto de la población.

Es así, como en el ámbito educativo, el proyecto etnoeducativo pretende garantizar procesos de enseñanza -aprendizaje y construcción de conocimientos en los que, a través de pedagogías participativas desarrolladas en un marco intercultural, los grupos étnicos que "poseen una cultura, una lengua, unas tradiciones y unos fueros propios y autóctonos" (Ley 115 de 1994, Art. 55) "logran desarrollar una formación que respeta y desarrolla su identidad cultural" (Constitución Política, Art. 68).

Sin embargo, y pese al gran esfuerzo por parte del Estado Colombiano, los planes de alfabetización y las leyes que reglamentan su ejecución para lograr: "el desarrollo de las habilidades comunicativas básicas para leer, comprender, escribir, escuchar, hablar y expresarse correctamente en lengua castellana y también en la lengua materna, en el caso de los grupos étnicos con tradición lingüística propia, así como el fomento de la afición por la lectura" (Ley 115 - 1994, artículo 21 literal C); no han sido suficientes para alcanzar el objetivo propuesto, por consiguiente persisten en las comunidades étnicas altas tasas de analfabetismo, como se refleja en la encuesta longitudinal Colombiana de la Universidad de los Andes (ELCA) realizada en el año 2010, indicando que

el 42,83% de la población indígena censada es analfabeta, lo cual evidencia que el sistema educativo no se ajusta totalmente a las necesidades de los pueblos indígenas.

Con todo y esto, la alfabetización y la formación tanto en lengua nativa como en un segundo idioma, empiezan a vislumbrarse como una opción para facilitar la inclusión en el medio educativo, social, cultural, económico y político del país, lo cual significa avanzar en la adopción de políticas que conduzcan a una educación diferenciada que tenga en cuenta la pluralidad de lenguas y por lo tanto de las diferentes expresiones culturales.

En este sentido, se han dado iniciativas a nivel internacional como el Convenio 169 de la OIT que en la parte VI, sobre educación y Medios de comunicación en su artículo 28 enuncia que en lo posible se deberá enseñar a leer y a escribir en lengua propia o en la lengua más común que se hable en su entorno; “Deberán tomarse medidas adecuadas para asegurar que esos pueblos tengan la oportunidad de llegar a dominar la lengua nacional o una de las lenguas oficiales del país; Deberán adoptarse disposiciones para preservar las lenguas indígenas de los pueblos interesados y promover el desarrollo y la práctica de las mismas”. (OIT, 2007, artículo 28 párrafos 1, 2 y 3 p 44 - 45).

Por su parte, en la Declaración de las Naciones Unidas sobre los derechos de los pueblos indígenas se proclama que todos los indígenas especialmente los niños y las niñas, tienen derecho a todos los niveles y formas de educación

del Estado sin discriminación por lo cual los Estados deben garantizar el acceso en la medida de lo posible a una educación en su propia cultura y en su propio idioma. (Declaración de las Naciones Unidas, 2006).

Así mismo, la Declaración Universal de Derechos Lingüísticos de Barcelona, declara que toda persona tiene derecho a recibir educación en lengua propia, pero que este derecho no excluye el derecho al acceso al conocimiento oral y escrito de cual que lengua que le sirva de herramienta de comunicación con otras comunidades lingüísticas (Declaración Universal de Derechos Lingüísticos de Barcelona, 1996, artículo 1 y 2).

Finalmente la UNICEF, promueve las políticas educativas para garantizar a los pueblos indígenas el respeto por sus lenguas e identidades culturales, impulsando la valoración de la multiculturalidad e interculturalidad a través de una educación intercultural bilingüe de calidad e inclusiva (UNICEF, 2009).

A nivel nacional, también se están haciendo esfuerzos para lograr la una educación diferenciada y de calidad para los pueblos indígenas, es así como en el Plan Nacional de Desarrollo 2010-2014 se establece además del acceso, permanencia y pertinencia de la atención educativa para estos grupos étnicos, el desarrollo de proyectos etnoeducativos que posibiliten “el uso práctico de la lengua, la formación de maestros bilingües, la producción de materiales bilingües, el diseño del currículo usando la lengua nativa [...]”. Se buscará la

articulación entre la oferta educativa del Estado y la propuesta del Sistema Indígena de Educación Propio (SEIP), [...] (PND, 2010 – 2014).

En ese sentido, a nivel regional la Secretaría de Educación y Cultura del Cauca apoyada por el Ministerio de educación con el Plan Nacional de Lectura y Escritura -PNLE- ha adelantado planes de alfabetización que fortalecen y fomentan las competencias comunicativas de los estudiantes de preescolar, básica y media de los grupos étnicos del país, por medio de proyectos tales como el denominado “Territorios Narrados sobre Cultura Escrita, Escuela y Comunidad”; que posibilitan el encuentro intercultural que permite el acercamiento de las lenguas nativas y el idioma español. (MEN, 2012)

A nivel institucional –refiriéndose al Establecimiento Educativo Indígena Jebalá– el avance en cuanto a las iniciativas para enseñar el idioma español como una segunda lengua no es muy significativo ya que no existen los medios ni las voluntades para que se convierta en un propósito conjunto que coadyuve a que esta comunidad avance hacia una igualdad de condiciones en relación con las demás comunidades mediante estrategias de inclusión.

Por otra parte, las tecnologías de la información y la comunicación (TIC), se convierten en uno de los medios más importantes en los diferentes espacios de formación ya que a nivel mundial se considera como el motor principal de la economía, el desarrollo y el cambio social. Es por esto, que varios países desarrollados han avanzado hacia la Sociedad del Conocimiento que

precisamente se ancla en la apropiación y el uso adecuado de las TIC para lograr el crecimiento productivo, el progreso económico y social; es el caso de Finlandia, Chile, Estados Unidos, Canadá, Singapur o Corea.

Ahora bien, En la mayoría de países de América Latina se empiezan a desplegar planes estratégicos para dar avanzar hacia la sociedad del conocimiento, por esto las políticas públicas referidas a la integración de las TIC en el sector educativo, se orientan a los procesos de innovación y cualificación pedagógica que permitan desarrollar habilidades indispensables para el siglo XXI y que contribuyan al progreso social y económico. Una de los más relevantes es el establecimiento de Estándares de Competencias en TIC (ECD-TIC) para docentes promulgado por la UNESCO en el año 2008, que busca potenciar el quehacer docente y enriquecer los aprendizajes de los estudiantes.

En Colombia, también se está avanzando rápidamente en el establecimiento de líneas de acción para establecer políticas públicas con respecto al uso y apropiación de las TIC, por ello el Gobierno Nacional en su Plan Nacional de TIC 2008-2019: “Todos los colombianos conectados, todos los colombianos informados”, tiene como meta que al final del año 2019, los colombianos se informen y se comuniquen haciendo uso eficiente y productivo de las TIC, para mejorar la inclusión social y aumentar la competitividad. (Ministerio de comunicaciones, 2008, p. 9)

Este plan así concebido establece diferentes campos de acción como ejes transversales y verticales. Los ejes transversales enmarcan los aspectos y programas que tienen impacto sobre los distintos sectores y grupos de la sociedad y son: comunidad, investigación, marco regulatorio e incentivos y gobierno en línea. Los ejes verticales hacen referencia a los programas que permitirán una mejor apropiación y uso de las TIC y son: educación, salud, justicia y competitividad empresarial.

En el ámbito educativo se pueden reconocer proyectos específicos tales como: COMPARTEL, que tenía a cargo la telefonía rural comunitaria, los telecentros, la conectividad en banda ancha para instituciones públicas, la ampliación y reposición de redes de TPBC y la ampliación de redes de banda ancha con énfasis en el sector MIPYMES y el programa Computadores para Educar - CPE – que surge en el año 2000, con el objeto de que los establecimientos educativos de carácter oficial puedan tener acceso a las TIC.

En el año 2010, el gobierno lanza El Plan "Vive Digital" en el congreso de ANDICOM, esta propuesta busca impulsar la masificación del uso de Internet, para dar un salto hacia la prosperidad democrática porque está demostrado que el uso de las TIC tiene una gran influencia sobre la competitividad y el desarrollo del país entre otras cosas porque tiene una correlación entre la generación de empleo y la reducción de la pobreza, en estas condiciones, el desarrollo de la industria TIC y la masificación del uso de Internet traen

beneficios sociales y económicos. Este impacto se hace más evidente en los países en vías de desarrollo (MinTIC, s.f.)

A nivel local también se evidencia la apropiación de las TIC en cuanto al uso cotidiano de la población especialmente infantil y juvenil de celulares, computadores, video juegos, café internet, redes sociales entre otros que demuestran un proceso de alfabetización digital.

Para el caso del municipio de Totoró, en donde se encuentra la Institución Educativa Jebalá, la condición de las comunidades indígenas es similar, aunque si se habla del real aprovechamiento de las TIC en el aula para la inclusión de estas comunidades no se puede decir lo mismo, ya que son muy pocas las estrategias que se llevan a cabo como propuesta pedagógica de educación intercultural bilingüe, que permita además del reconocimiento de la diversidad étnica y cultural, la interacción con las nuevas tecnologías, posibilitando un desarrollo acorde a los avances científicos y tecnológicos de la sociedad en que se desenvuelven los estudiantes.

Particularizando en la institución educativa, se tiene que por parte de los docentes se llevan a cabo estrategias de enseñanza individuales dentro del aula para favorecer el acceso y uso a las TIC como el diseño de material educativo, la presentación de contenidos en power point, la observación de videos educativos en áreas como ciencias naturales y sociales, la aplicación de juegos interactivos para desarrollar memoria, ejercitación matemática o

gramatical, la utilización de paint, el uso de Word para transcribir textos o el uso de internet para consultas al igual que la elaboración de informes o la sistematización de notas, entre otros.

Por su parte, los estudiantes aunque de acceden a las TIC, especialmente a un computador, una tableta o un celular, no todos tienen la posibilidad de tenerlo en casa o usarlo a diario, pues solo un 20% tiene un computador en casa y un 58% a un celular. Si se trata del acceso en la escuela la situación no es muy distinta puesto que se cuenta con una sala de informática dotada por Computadores para Educar con 18 computadores sin conexión a internet siendo insuficientes para el número de estudiantes que deben asistir a clase sistemas (aproximadamente 30 por grado), adicional a esto, y dadas las condiciones de inseguridad, aunque en la Institución se ha dotado de computadores en tres oportunidades también en tres ocasiones se han hurtado.

En este sentido, si bien es cierto que las posibilidades de acceso a las nuevas tecnologías es una realidad nacional con el Plan Vive Digital del Ministerio de las TIC – MINTIC – y su programa Computadores Para Educar – CPE– que ha entregado dos millones de terminales a 34191 sedes educativas y favoreciendo a más de 7 millones de estudiantes de instituciones públicas del país (MinTIC, 2013, p. 17), sin embargo aún no logra su cometido dado que las condiciones contextuales y de voluntades a nivel institucional y de los mismos

docentes impiden que los estudiantes puedan disfrutar de las tecnologías como un verdadero “laboratorio de aprendizaje”.

Desde esta perspectiva y teniendo en cuenta la versatilidad de las TIC y la posibilidad de interconexión en diferentes contextos, resulta conveniente la incorporación de éstas como mediación y alternativa para la innovación de las metodologías de enseñanza que permitan potenciar diversos aprendizajes a través del diseño de los contenidos curriculares, que además de fomentar la cultura y la identidad étnica también den paso a procesos de inclusión social como es el caso de la enseñanza de una segunda lengua entendida como aquella que el niño aprende después de haber adquirido la lengua materna.

El aprendizaje de la segunda lengua se puede dar antes de ir a la escuela, o a través de la escuela, esta depende de la comunidad o región lingüística de la cual procede el niño; frente a ello, Zúñiga (1993), manifiesta que la enseñanza del castellano como segunda lengua debe programarse formalmente en la escuela:

“Si bien el aprendizaje-adquisición de una segunda lengua puede darse de manera informal, a través del contacto con los hablantes de la segunda lengua, cuando los aprendices son alumnos de una escuela en una comunidad con escaso uso del castellano, la experiencia demuestra la necesidad de un método para enseñar una segunda lengua”.(Zúñiga, 1993, p. 57).

El contexto de la investigación se ubica en el municipio de Totoró, en la institución educativa Jebalá, perteneciente al Resguardo Indígena de Jebalá conformado por 6 veredas: Bellavista, Jebalá La Meseta, El Túnel, La Claudia y La pajosa estas tres últimas pertenecen al Municipio de Cajibío, que cuenta actualmente con 70 estudiantes de los grados de preescolar a quinto pertenecientes a la etnia mestiza en un 35% y de la etnia indígena en un 65%, los cuales a su vez hablan español y Nasa respectivamente en esos mismos porcentajes, lo que implica que en el aula de clase un espacio intercultural en el que convergen, idiosincrasias, costumbres, intereses, lenguajes y simbologías diversas.

En la institución laboran 4 docentes, uno de ellos nativo a cargo del grado segundo, los docentes tienen la responsabilidad de orientar todas las áreas de formación básica definidas por el Ministerio de Educación Nacional para los niveles de formación estas son: ciencias naturales y educación ambiental, ciencias sociales, historia, geografía, constitución política y democrática; educación artística; educación ética y en valores humanos; educación física, recreación y deportes; educación religiosa; humanidades, lengua castellana e idiomas extranjeros; matemáticas y tecnología e informática las cuales se imparten en idioma español, lo cual ha dado origen a diversas formas de comunicación, confusiones y mezclas en la expresión oral y escrita.

Desde la parte académica se puede evidenciar que en la institución se produce una hibridación entre el español y el nasa como lengua, situación que se acentúa, para el caso de los estudiantes, debido a que su desarrollo se da en dos escenarios diferentes: en el ámbito educativo donde están en interacciones con otros estudiantes que hablan solo español y con miembros de su comunidad que utilizan lengua nativa y el ámbito familiar con la comunicación a través de la lengua nasa. De allí que en el proceso comunicativo se identifican problemas en el aprendizaje del español como segunda lengua, tales como confusión de algunas letras como p, q; b, d, o ,u haciendo omisión, sustitución, inversión o distorsión de las mismas tanto al leer (dislexia), como al escribir (disgrafía) o al pronunciar (dislalia), constituyéndose en un inconveniente para lograr un avance significativo en el aprendizaje y por ende en su rendimiento académico, razón por la cual se hace necesario fortalecer la enseñanza del español en esta comunidad.

En la institución, se han identificado deficiencias en las estrategias de enseñanza y el aprendizaje del español como segunda lengua, con base en las características de aprendizaje de los estudiantes pertenecientes a la comunidad Jibalá, las cuales derivan en problemáticas como el bajo rendimiento académico, ocasionado porque los docentes usan estrategias de enseñanza que no aportan al aprendizaje significativo, hacen poco o inadecuado uso de los recursos tecnológicos disponibles en la institución, son apáticos a la integración de las TIC en las clases, por lo cual los estudiantes muestran desinterés por las

clases ya que se sienten desmotivados y no le encuentran sentido a lo que están aprendiendo.

En este orden de ideas, la realidad para estudiantes y docentes, es que los libros de texto, los juegos didácticos y los programas interactivos como el clic.0 y demás software educativos que se pueden encontrar en internet para la enseñanza del español no se usan adecuadamente y esto va en contravía con el propósito de mejorar la calidad de los procesos educativos y por ende del desarrollo de una educación intercultural y bilingüe de manera alternativa que permita el fortalecimiento, desarrollo y preservación de las lenguas indígenas al igual que la promoción del español como segunda lengua.

Frente a esta situación, surge la necesidad de realizar procesos investigativos que den la pauta a los docentes y permitan favorecer la incursión de los estudiantes de básica primaria de la institución educativa Jebalá en el proceso de aprendizaje de una segunda lengua aprovechando las potencialidades que ofrecen las TIC ya que se pueden constituir en una mediación que proporcione canales de comunicación y recursos de aprendizaje potenciadores, escenarios de inclusión social y competitividad.

1.1. Pregunta de investigación

¿Cuáles son las estrategias de enseñanza aprendizaje del español en los docentes de grado 4 de la sede la meseta del resguardo indígena a través del uso de las TIC?

2. JUSTIFICACIÓN

Colombia en su Constitución Política de 1991, se reconoce como un país pluriétnico y multicultural, por lo tanto se oficializan los derechos de los grupos étnicos, sus tradiciones lingüísticas propias, la educación bilingüe, la educación propia y el respeto por su identidad cultural

Por su parte, la Ley 115 de 1994 al establecer la educación como un proceso de formación permanente, personal, cultural y social busca que los grupos étnicos tengan una atención educativa diferenciada en donde se tenga en cuenta su cultura, su lengua, sus tradiciones, sus fueros propios y autóctonos, lo cual hace necesario articular los procesos educativos de los grupos étnicos con el sistema educativo nacional, con el debido respeto de sus creencias y tradiciones.

Así mismo la escuela, toma un papel protagónico, en cuanto es vehículo de reconocimiento cultural, idiosincrasia, creencias, dialectos y lengua de las diferentes comunidades que convergen en sus escenarios educativos. Bajo estos criterios toma especial relevancia la figura del docente en tanto que su quehacer pedagógico debe ser coherente con las necesidades e intereses de sus estudiantes y con el contexto en el cual están inmersos.

En este orden de ideas, esta investigación se realiza a partir de la búsqueda de estrategias didácticas para la enseñanza – aprendizaje del idioma

español como segunda lengua a través del uso de las TIC en el grado 4° de básica primaria de la de la Institución Educativa Indígena JEBALÁ; su importancia radica en que a partir de la definición de los factores a tener en cuenta para el aprendizaje del español como segunda lengua en la comunidad los docentes integren en los procesos de enseñanza aprendizaje las herramientas TIC para que los estudiantes indígenas puedan interactuar con culturas y dar a conocer la propia mediante la lengua española y la lengua nativa.

Además, teniendo en cuenta que las TIC avanzan y se posicionan rápidamente en cualquier espacio social o cultural y cada vez se tornan como herramientas imprescindibles en la vida cotidiana de los individuos, esta investigación denota novedad ya que no existe registro de estudios sobre este tema a nivel regional, por tal razón es de gran importancia para la comunidad educativa, especialmente para los estudiantes indígena, dado que conviven entre una comunidad con rasgos mestizos predominantes y deben incluirse en una sociedad en la que prima el habla del español. Al caracterizar las estrategias de aprendizaje del español como segunda lengua, con la mediación por las tecnologías de la información y la comunicación en los estudiantes se definen factores que los docentes deben tener en cuenta para comprender la importancia del uso de las herramientas y recursos que ofrecen las TIC para fortalecer la enseñanza-aprendizaje de una segunda lengua con enfoques de diversidad lingüística y cultural.

3. OBJETIVOS

3.1. Objetivo general

Caracterizar las estrategias de enseñanza del español como segunda lengua, con la mediación por las tecnologías de la información y la comunicación en los docentes del grado 4° de la institución educativa indígena Jibalá

3.2. Objetivos específicos

1. Identificar las estrategias didácticas que se llevan a cabo para la enseñanza del segundo idioma por parte de los docentes de la institución educativa indígena Jibalá.
2. Identificar las estrategias de aprendizaje en los estudiantes del grado 4T° en la institución educativa indígena Jibalá.
3. Determinar el uso y acceso a las TIC disponibles en la institución educativa indígena Jibalá, por parte de los docentes.

4. ANTECEDENTES

Son varios los estudios que sobre aprendizaje de una segunda lengua se han desarrollado, se escogieron algunos por su relevancia y compatibilidad con esta investigación ya que servirán de instrumentos eficaces para contrastar información, así:

A nivel internacional se encuentra el trabajo investigativo de Marzana (2000), denominado “Enseñanza del castellano como segunda lengua: Un análisis desde la historia de vida y el posicionamiento social de tres maestros rurales”, en el cual se busca comprender la práctica diaria de las clases de castellano como L2 en el primer año de primaria de las escuelas Vila Vila y Molle Mayu del núcleo de Cororo en el departamento de Sucre en Bolivia, situando dicha práctica en el contexto de la historia de vida y trayectoria laboral del maestro y sus saberes previos. La metodología utilizada fue de tipo cualitativo enmarcado en el estudio etnográfico.

En los resultados se evidencio que los tres docentes están convencidos de los beneficios de la Educación Intercultural Bilingüe, puesto que argumentan que enseñar a leer y a escribir en lengua materna les sirve a los niños para su desarrollo afectivo, académico y además la preservación de su cultura.

Esta actitud ha enfrentado la resistencia inicial de los padres indígenas hacia la enseñanza en la L1 y está poco a poco haciéndola ceder. A ello

coadyuvan los resultados positivos que los docentes van logrando en cuanto a aprendizaje de los niños en lecto-escritura en L1 y en L2 los cuales convencieron a los padres de familia que la enseñanza bilingüe es una ventaja para sus hijos porque les permite acceder al dominio de la lectura y de la escritura en ambas lenguas. Esta situación muestra que la actitud de los maestros hacia la EIB puede ser un factor decisivo para enfrentar y neutralizar la actitud, en algunos casos, adversa de las comunidades indígenas hacia la Educación Intercultural Bilingüe.

Todos los factores analizados en la investigación en las escuelas seccionales de Cororo, muestran que la puesta en práctica del enfoque de enseñanza de CL2 no es un asunto únicamente técnico, sino que tiene que ver con las subjetividades de los actores involucrados, con las vicisitudes de su historia de vida y de su trayectoria socio laboral, con su posicionamiento social frente a su lengua y a su cultura y, derivado de todo ello, con la actitud que asuman frente a la Reforma Educativa actual. Ninguna política educativa será efectiva si no se analizan y toman en cuenta, en su implementación, estos aspectos vinculados con el punto de vista de los actores sociales participantes en el proceso.

En la tesis encontrada en la web titulada: “Enseñanza del castellano como segunda lengua: una experiencia del programa piloto del PROEIB-ANDES en pocona” realizada por María Toaingá Masaquiza en Cochabamba Bolivia el objetivo fue describir el proceso de enseñanza del castellano como L2

en la práctica docente con los niños del primer año del primer ciclo 1 en dos Unidades Educativas del Núcleo “Ismael Montes” de Conda Baja del Programa Piloto del PROEIB Andes, su metodología fue etnográfica descriptiva, en esta investigación se plantea la enseñanza del castellano como segunda lengua a niños que únicamente hablan quechua, para ello los docentes utilizan unas fichas de trabajo en las que se desarrollan actividades creativas que contribuyen este aprendizaje. Tanto docentes como padres de familia afirman que es importante la Educación Intercultural Bilingüe pero difieren en cuanto a si se debe enseñar o aprender primero la lengua quechua y luego la lengua castellana o si se deben hacer paralelamente.

Los profesores opinan que la Educación Intercultural Bilingüe significa dominar y hablar la lengua quechua y el castellano, así como utilizar las dos lenguas en el proceso de enseñanza y aprendizaje. Pero, en dicho proceso no siempre se toma en cuenta la cultura de los niños; es decir, sólo toman en cuenta la lengua de los niños. Asimismo, los profesores afirman que los padres de familia no quieren que se enseñe en quechua a sus hijos; aunque existen algunos padres de familia que primero quieren que sus hijos aprendan la lengua castellana y después la lengua quechua; pero, otros padres de familia, están de acuerdo que los niños aprendan la lengua castellana y la lengua quechua paralelamente, y que los niños se expresan bien en las dos lenguas en los diferentes espacios de interacción social.

Al igual que en la tesis de Tereza Marzana su preocupación se enfoca en que no se tienen en cuenta aspectos culturales, aunque están convencidos que el expresarse en las dos lenguas les permite interactuar en los diferentes espacios sociales.

En el Perú, se encuentra la tesis de Shimbucat (2001), denominada “Enseñanza del castellano como segunda lengua en dos comunidades awajún: Nueva Napuruka y Nuevo Jerusalén” cuyo objetivo fue describir el proceso de la enseñanza del castellano como segunda lengua en la práctica docente de los estudiantes egresados del PFMB-ISPL, la metodología fue cualitativa-descriptiva dentro de un enfoque etnográfico.

Entre los hallazgos se encuentra que el uso del castellano en los niños es diferente en cada una de las dos escuelas estudiadas, dependiendo de la ubicación en la comunidad. En la escuela de Napuruka, el uso de castellano es casi nulo ya que desde el hogar no se habla ni enseña esta lengua y en la escuela se hace énfasis en la lengua awajún, por lo tanto los niños no se expresan en castellano por temor a equivocarse y porque en el contexto comunitario solo se habla awajún. Sin embargo, en la comunidad de Jerusalén se usan las dos lenguas en el diario vivir, lo cual hace que estos niños tengan mayor facilidad para comunicarse.

Además la investigación mostró que la Educación Intercultural Bilingüe aún no es comprendida en estas comunidades con su verdadero significado, se

toma como dominio y manejo de dos lenguas, sin incluir elementos culturales, que se refieren a la interrelación entre grupos diferentes teniendo en cuenta sus usos y costumbres, el respeto y la diversidad cultural existente.

A nivel nacional se encontró una investigación etnográfica con enfoque cualitativo de Victor Quenamá Queta en el año 2007, denominada: “Enseñanza del cofán como segunda lengua en educación propia, escuela de Santa Rosa de Guamuez, en el departamento del Putumayo, cuyo propósito principal fue analizar el estado actual de la enseñanza de la lengua cofán como segunda lengua, en tanto estrategia de revitalización, en el marco de la educación propia. La metodología utilizada fue de corte etnográfico.

En esta investigación los resultados muestran como el cofán lo usan los mayores de la comunidad y en la escuela no se fortalece ya que solo se da como una asignatura más con intensidad horaria igual que las demás materias. Por lo tanto, la propuesta de esta investigación es intensificar la enseñanza del cofán como una forma de fortalecer la lengua y por ende lograr la pervivencia de esta cultura.

A diferencia de las anteriores investigaciones, este estudio destaca la importancia de enseñar el cofán como segunda lengua ya que cotidianamente el español es la lengua que se habla en los diferentes ámbitos de la comunidad.

En el ámbito local no se encontraron trabajos relacionados con el tema, aunque es posible que existan no están registrados en bibliotecas o sitios

bibliográficos de acceso público. Esto permite abrir un espacio para que esta pueda ser una investigación de interés y actualidad en el ámbito regional.

Los anteriores trabajos de investigación se escogieron por su relevancia y compatibilidad con esta investigación ya que servirán de instrumentos eficaces para contrastar información. Al hacer el análisis de los antecedentes, se puede evidenciar que estas investigaciones al igual que este estudio, apuntan hacia una Educación Intercultural Bilingüe en la que se propicie la enseñanza – aprendizaje tanto de la lengua materna como del español a fin de que sean una forma de comunicación que conlleva a una relación intercultural.

Así las cosas, se observan semejanzas en cuanto a la metodología utilizada ya que todas están fundamentadas en el paradigma cualitativo; en cuanto a los sujetos de estudio, también se evidencian similitudes ya que en todas ellas se analizan las estrategias didácticas implementadas por los docentes en cuanto a la enseñanza de una segunda lengua y las repercusiones que están tienen en los estudiantes, sin embargo se diferencian del presente proyecto en que además de esto se busca determinar el uso y acceso a las TIC por parte de los docentes para la enseñanza de la segunda lengua.

5. MARCO DE REFERENCIA

5.1. Referente contextual

El proyecto de investigación se realiza en la institución educativa JEBALÁ que se encuentra ubicada en el departamento del Cauca, municipio de Totoró en el resguardo indígena Jebalá.

El Resguardo Jebalá está ubicado en el noroccidente del Municipio de Totoró y al nororiente del Departamento del Cauca, con una altura aproximada de 1800 metros sobre el nivel del mar, la temperatura oscila entre 15° y 18° C. en suelo seco y ácido. Limita al oriente con el Municipio de Silvia y el Municipio de Totoró, por el Norte con el río Piendamó, por el occidente con el Municipio de Cajibío y por el sur con el Resguardo de Paniquitá, separados por el río Cofre.

El Resguardo Indígena de Jebalá se encuentra dividido en 6 veredas que son: Bellavista, Jebalá, La Meseta, El Túnel, La Claudia y La pajosa estas tres últimas pertenecen al Municipio de Cajibío. La distancia de referencia hacia la ciudad de Popayán capital del departamento del Cauca es de 36 km aproximadamente.

La institución educativa Jebalá es de carácter oficial, con población estudiantil ubicada en el nivel I y II del Sisben, con el 63% de procedencia rural y 37% urbana, con un 5.6% de educandos en condición de desplazamiento, hace que el acompañamiento psicosocial sea exigente.

El enfoque pedagógico se entiende desde la Educación Propia como el sistema que abarca desde las realidades del contexto, que recoge los conocimientos ancestrales, culturales y el Plan de Vida, hasta la apropiación crítica y analítica de los conocimientos universales, de tal manera que se relacionen los conocimientos propios y externos, para que el estudiante esté en capacidad de leer las distintas realidades y aporte al desarrollo comunitario.

El Modelo Educativo actual esta en construcción puesto que no es funcional con respecto a las necesidades e intereses de la comunidad educativa. Por tanto en el Proyecto Educativo Comunitario se hizo un diagnostico en el que participaron todos los docentes de los centros educativos, delegados de padres de familia y cabildantes (grupos de 60 personas), se desarrollaron los primeros cuatro talleres, en donde se identificaron los factores que inciden en la calidad y continuidad de los procesos formativos del Resguardo Indígena de Jebalá desde esta óptica, se anuncian textualmente las causales de la situación actual:

- ✓ La educación no aporta al plan de vida de la comunidad, ni mejora la calidad de vida.
- ✓ La movilidad hacia la ciudad, es impulsado por los textos con gráficos, dibujos, fotos estereotipos de un mundo diferente al hábitat del adecuado.

- ✓ La educación de la niñez y la juventud indígena ha venido sufriendo el impacto del diseño foráneo urbano y de corrientes educativas sin intervención de los actores directos y principales de la educación como un servicio.
- ✓ Los padres se conforman con enviar a sus hijos a la escuela pero no se observa que asuman el compromiso educativo.
- ✓ La Ley 115 que el educando es el centro del proceso, sin embargo es en buena medida un sujeto pasivo y en un amplio de la población asiste de obligado.
- ✓ Los docentes intentan asumir su compromiso con el proceso educativo pero se sienten solos en su labor y otros simplemente no lo asumen.
- ✓ Se educa para el empleo, pero al no existir fuentes del mismo en la Región, se aumenta la migración en la ciudad.
- ✓ La metodología actual y el currículo escolar hacen que el alumno conciba su entorno distante, desarticulado y ajeno a su compromiso personal.
- ✓ La auto-motivación hacia la formación no existe. El alumno desarrolla todo su ingenio para eludir todas las responsabilidades académicas y consecuentemente, tiende a eludir todos sus deberes.

- ✓ Los conocimientos no se incorporan a su diario vivir generando frustración y creando tensión entre los actores del proceso.
- ✓ No se aprecia relación entre educación, familiar y trabajo.
- ✓ No se aprecia la recuperación de los valores propios de la etnia.
(Cultura indígena)
- ✓ La actualización de los docentes es precaria y carente de planificación.
- ✓ Los actores del proceso asumen papeles antagónicos, competitivos, con sentido personal subjetivo. La crítica es subjetiva.

MISION: Orientar personas que respeten la Madre Naturaleza, vivencien la cosmovisión, valoren la familia, a sí mismos, a nuestros mayores, la Autoridad Tradicional, el trabajo en armonía con la madre tierra, que valoren el idioma propio como parte fundamental del ser indígena; líderes que contribuyan al desarrollo de procesos comunitarios que aporten soluciones a las problemáticas que se recogen en el Plan de Vida.

VISION: Comuneros con pensamiento analítico, crítico, constructivo, con valores morales, culturales y políticos esenciales para el desarrollo de su vida y de la comunidad, sin olvidar sus raíces ancestrales, con una identidad clara que contribuya a la defensa del territorio y la pervivencia del pueblo Nasa, que asuma la interculturalidad como un valor esencial para afrontar los desafíos socioculturales.

6. MARCO TEÓRICO

Para un mayor acercamiento al tema de investigación, se hace necesario remitirse al análisis de los enfoques pedagógicos del constructivismo y del sociocultural, al igual que a los conceptos de: estrategia, didáctica, estrategia didáctica, aprendizaje, estrategia de aprendizaje, idioma, lengua, dificultades del aprendizaje de idioma, didáctica para la enseñanza del idioma, mediación, mediación para la enseñanza-aprendizaje, aprendizaje mediado, las TIC para la Mediación.

Las distintas teorías sobre el aprendizaje buscan explicar los procesos de cómo se aprende, como se adquieren conceptos, habilidades o destrezas, que estrategias cognitivas, motoras y/o actitudes se pueden desarrollar. Así, en el enfoque constructivista, el sujeto adquiere el conocimiento mediante un proceso de construcción individual y subjetiva, por lo que sus expectativas y desarrollo cognitivo determinan la percepción que tiene del mundo. En este enfoque se destacan Jean Piaget y David Ausubel.

Por su parte, en el enfoque sociocultural promovido por Lev Vygotski, habla de “los cambios producidos en los procesos mentales humanos, como consecuencia de la aparición de transformaciones en la organización social y cultural de la sociedad” (De Pablos, 1998, citado en Sarmiento, 2007, p. 32).

El enfoque pedagógico constructivista explica la forma en que los estudiantes se apropian del conocimiento a través de la interacción para lograr el aprendizaje, así, Jean Piaget (1970), concibe el aprendizaje como un proceso interno de construcción, en donde el individuo participa activamente adquiriendo estructuras cada vez más complejas que él llama estadios. Además recibe dos tipos de herencia intelectual: una estructural y otra funcional. La estructural lleva a percibir el mundo como cualquier ser humano y la funcional es la que produce diferentes estructuras mentales desde el nivel más elemental hasta el más complejo.

La epistemología genética de Piaget estudia el origen y desarrollo de las capacidades cognitivas desde su origen orgánico, biológico, y genético, lo cual le hizo descubrir que cada individuo se desarrolla a su propio ritmo. Este autor señala que el aprendizaje es una reorganización de estructuras cognitivas y es también la consecuencia de los procesos adaptativos al medio, la asimilación del conocimiento y la acomodación de estos en las estructuras.

Con respecto a la asimilación explica que los estudiantes apropian lo que están aprendiendo, lo que están observando, lo que están viviendo a la luz de los conocimientos previos que tienen en sus estructuras cognitivas lo cual les permite recrear y entender ese conocimiento nuevo, lo cual a su vez puede conformar 3 ejercicios: el primero es mantener la estructura cognitiva creada porque el conocimiento que está recibiendo ya lo tiene, el segundo es modificar

la estructura cognitiva que ya tiene porque el nuevo conocimiento amplía lo que ya sabía o el tercero es modificar totalmente lo que ya sabía porque descubre que no es lo correcto.

Piaget, afirma que la motivación del estudiante para aprender en el aula es inherente a él y por lo tanto se le debe permitir manipular los objetos para reconocerlos, transformarlos y encontrarles sentido, esta experimentación le ayudará a que pueda hacer inferencias lógicas y desarrollar nuevos esquemas y estructuras mentales.

El docente puede darse cuenta que sus estudiantes acomodan el nuevo conocimiento a sus estructuras cognitivas de acuerdo a los conocimientos previos que tiene cuando puede explicar lo que aprendieron. Este pedagogo considera que los niños construyen activamente su mundo al interactuar con él, su teoría divide el desarrollo cognitivo en etapas caracterizadas por la posesión de estructuras lógicas cualitativamente diferentes que dan cuenta de las capacidades que van adquiriendo, así:

Etapas sensorio motora (desde el nacimiento hasta los dos años) los niños comienzan a entender la información que perciben sus sentidos. Durante esta etapa los niños aprenden a manipular objetos aunque no pueden entender la permanencia de estos objetos sino están dentro del alcance de sus sentidos.

Etapa pre operacional (entre los dos y siete años) los niños aprenden a interactuar con su ambiente, se presenta un marcado egocentrismo. En esta etapa el niño interactúa en su medio mediante el uso de palabras y de imágenes mentales.

Etapa de las operaciones concretas (entre los 7 y los 11 años) se produce el proceso de razonamiento lógico inductivo y deductivo sobre conocimientos concretos, desarrolla sentimientos idealistas, formular hipótesis, el niño se vuelve más lógico, aparecen los esquemas de seriación, ordenamiento mental y clasificación al igual que los conceptos de casualidad, espacio, tiempo. El niño se convierte en un ser eminentemente social y aparecen las operaciones formales.

Por su parte, Ausubel (1963), introduce el concepto de "Aprendizaje Significativo", que se basa en que los estudiantes relacionan los saberes que ya tienen con los nuevos conocimientos en forma significativa, por lo cual afirma: "sólo habrá aprendizaje significativo cuando lo que se trata de aprender se logra relacionar de forma sustantiva y no arbitraria con lo que ya conoce quien aprende, es decir, con aspectos relevantes y preexistentes de su estructura cognitiva". (Ausubel, 1963, en Gómez Palacios, 1995. p. 60)

A partir del reconocimiento de las características del enfoque constructivista develado por sus fundadores se puede decir que los procesos de

enseñanza aprendizaje deben partir desde lo que ya se conoce (saberes previos), además implica reconocer los ritmos y las formas de aprendizaje de cada estudiante para poder implementar estrategias didácticas pertinentes que estimulen potencialidades y desarrollen competencias para aprender a aprender.

El constructivismo se basa en la responsabilidad del estudiante para lograr su propio proceso de *aprendizaje*, es él quien construye el conocimiento, quien aprende. La enseñanza se centra en la actividad mental constructiva del estudiante, no es sólo activo cuando manipula, explora, descubre o inventa, sino también cuando lee o escucha. En segundo lugar la *actividad mental constructiva del estudiante se aplica a los contenidos que ya posee* en un grado considerable de elaboración y en tercer lugar el estudiante *reconstruye objetos de conocimiento que ya están contruidos*.

El hecho de que la actividad constructiva del estudiante se aplique a unos contenidos de aprendizaje preexistente, condiciona el papel del profesor. Su función no puede limitarse únicamente a crear las condiciones óptimas para que el estudiante despliegue una actividad mental constructiva rica y diversa; el profesor se convierte en un facilitador que debe orientar esta actividad con el fin de que la construcción del estudiante se acerque de forma progresiva a lo que significan y representan los contenidos como “saberes culturales”, basándose en el aprendizaje significativo.

Una condición necesaria para que el proceso enseñanza-aprendizaje se de en forma adecuada es que el estudiante se encuentre motivado por lo que aprende. Sin embargo, en los últimos años se ha detectado una falta de esta, y los estudiosos de la educación lo han atribuido a la monotonía y falta de retos que presenta el enfoque tradicional de enseñanza, en el que el profesor es el centro del proceso, pues se pasa la mayor parte de tiempo hablando, y el estudiante simplemente es un receptor que poco alcanza a comprender de lo que se le es expuesto.

Por su parte, el enfoque pedagógico sociocultural se direcciona en el mismo sentido del constructivista. Vygotsky (1988), agrega un elemento más al aprendizaje que es el concepto de Zona de desarrollo próximo –ZDP– como *“la distancia en el nivel real de desarrollo, determinado por la capacidad de resolver independientemente un problema, y el nivel de desarrollo potencial, determinado a través de la resolución de un problema bajo la guía de un adulto o en colaboración con otro compañero más capaz”*. (Vygotsky, 1988, p.133).

Es aquí donde se destaca la importancia de la interacción con los demás, el establecimiento de relaciones horizontales entre profesores y estudiantes como medio para desarrollar o modificar destrezas o habilidades de su estructura cognitiva.

Justamente por los argumentos anteriormente expuestos surgen las pedagogías activas que son estrategias de transformación, de innovación y reconstrucción que permiten que el estudiante sea el constructor y colaborador de su aprendizaje y el profesor como orientador sea quien estructure el andamiaje indispensable para la construcción del conocimiento.

Sin embargo, en muchas instituciones educativas aun prima la enseñanza tradicional, con relaciones verticales en donde el docente es el emisor del conocimiento y el estudiante es el receptor pasivo (educación bancaria en palabras de Freire, 2003) lo cual no recrea el proceso educativo sino que lo encasilla en un ambiente de aprendizaje monótono, descontextualizado y poco pertinente.

Y, es aquí precisamente donde entra a jugar un papel fundamental las estrategias que como su nombre lo indica son acciones coordinadas encaminadas a la adecuación de situaciones que se presentan a lo largo de un proceso que busca alcanzar determinados objetivos.

Según Monereo, en la línea del aprendizaje estratégico, las estrategias se refieren a:

Procesos de toma de decisiones (conscientes e intencionales) en las cuales el estudiante elige y recupera, de manera coordinada, los conocimientos que necesita para cumplimentar una determinada demanda u objetivo, en dependencia de las características de la situación educativa en que se produce la acción (Monereo, 1994, p. 95)

Dado que los procesos de aprendizaje están en relación la enseñanza se hace necesario definir la didáctica, como un el conjunto de situaciones problemáticas que requieren la posesión de la información suficiente para la adecuada toma de decisiones (Zabalza 1990, 139); por su parte, para Rodríguez (1993), la estrategia didáctica es la "[...] adecuación del ambiente, tiempo, experiencias y actividades ordenadas en forma lógica a una situación individual y de grupo, de acuerdo a los principios y objetivos preestablecidos y a los que surjan en el proceso" (Rodríguez, 1993, p. 25).

Así planteadas, las estrategias didácticas constituyen todos aquellos recursos, medios y actividades que permiten especificar las secuencias por realizar para conducir los procesos de enseñanza y aprendizaje. Una estrategia es un plan que permite guiar las acciones para lograr los objetivos propuestos.

En este orden de ideas, las estrategias didácticas coadyuvan para lograr el aprendizaje, que es el proceso a través del cual los conocimientos habilidades, destrezas, valores y hábitos adquiridos pueden ser utilizados en las circunstancias en las cuales los estudiantes viven ya otras situaciones que se presenten a futuro.

Por su parte, el aprendizaje se define como un proceso dinámico, de modificación interna de conducta por el cual quien aprende desarrolla nuevos conceptos, habilidades, destrezas o cambia los anteriores de manera

permanente y continua, para adquirir nuevas formas de comportamiento, de pensar sentir o actuar.

Teóricos del aprendizaje como Piaget, Vigostsky, Ausubel entre otros han puesto de manifiesto que para lograr un verdadero aprendizaje debe existir una complicidad entre el sujeto que aprende y la tarea que debe realizar, así lo confirma Teberosky y Colomer (2003), cuanto argumentan que el estudiante [...] cuanto más trabaje, elabore, cuestione y transforme la información, mayor y más profunda será su comprensión, mejor será su aprendizaje [...]"

Esto es, reconocer y aplicar estrategias de aprendizaje, como secuencias integradas de procedimientos o actividades que se eligen con el propósito de facilitar la adquisición, almacenamiento y/o utilización de la información (Danserau, 1985) ya que son "conductas y pensamientos que un aprendiz utiliza durante el aprendizaje con la intención de influir en su proceso de codificación" (Weinstein y Mayer, 1986 p. 315).

En relación con el aprendizaje y la enseñanza de la segunda lengua, es necesario considerar conceptos como idioma y lengua para plantear la forma como la población indígena Jibalá, ha aprendido su lengua nativa que más que con estrategias didácticas o de aprendizaje ha sido desde la tradición oral.

En este sentido, el idioma se puede definir como un sistema de signos que utiliza una comunidad para comunicarse oralmente o por escrito. Modo particular de hablar de algunas personas o en algunas ocasiones (DRAE,

vigésima cuarta edición). El idioma entonces es sinónimo de lengua que –por cierto - es un privilegio humano y como tal proporciona identidad ya que a través de su conocimiento se puede comprender la cosmovisión de los pueblos al compartir su riqueza cultural, eliminando de alguna manera brechas que impiden el entendimiento mutuo, facilitando la integración de colectivos procedentes de otros referentes culturales y lingüísticos y la vivencia de la interculturalidad.

Para entender el proceso de aprendizaje de la segunda lengua, es necesario comprender también el proceso de aprendizaje de la primera lengua o lengua materna. Noam Chomsky (1985), desarrolló su teoría de la adquisición de la lengua llamada “Gramática Universal” en la que afirma que los niños nacen con un sistema gramatical innato que les permite aprender una lengua, nacen con esa habilidad que se desarrolla mientras el niño crece e interactúa con el mundo que le rodea. Ese “instinto biológico” se basa en una gramática general e inconsciente que subyace a todas las lenguas, y a todas las reglas gramaticales particulares.

Se puede afirmar que el aprendizaje de la lengua materna es inconsciente y espontáneo, mientras que en el caso de la segunda lengua el aprendizaje se lleva a cabo a través de procesos de enseñanza – aprendizaje.

La enseñanza y aprendizaje de una segunda lengua contribuye a enriquecer las relaciones interpersonales, permite comprender otras culturas, establecer vínculos afectivos, reconocer y compartir otras pautas culturales, intercambiar valores y aprender de otros, afianzar el conocimiento de la lengua materna ante el aprendizaje de una nueva lengua y cultura, permite aprender a vivir en diversos ámbitos sociales.

La enseñanza del español como segunda lengua implica procesos cognitivos, afectivos y sociales, por esto es importante para el aprendizaje la disposición de los estudiantes, la motivación ya que todo proceso de aprendizaje requiere de algunos factores que están estrechamente ligados a la metodología utilizada y a los contextos socioculturales en donde se vayan a implementar. Es necesario entonces que el docente sepa cómo, por qué, para qué, cuánto y cuando enseñar una segunda lengua.

En las estrategias para la enseñanza aprendizaje del lenguaje es necesario tener en cuenta las competencias básicas: lectura, escritura, habla, y escucha. En los Estándares básicos de competencias y en los Lineamientos curriculares de Lengua Castellana, se contempla que la escuela es la responsable de reconocer y fomentar el desarrollo de estas competencias, por lo tanto los procesos educativos deben vincular a los estudiantes para que participen de manera activa en las prácticas de lectura y escritura que conllevan

las habilidades de hablar y escuchar para con ello lograr experiencias comunicativas auténticas.

Pilar Chois, afirma que: “la institución escolar tiene la misión de formar sujetos competentes en una cultura letrada, personas capaces de acudir a la lectura y a la escritura para resolver las necesidades y deseos que surjan en su participación en prácticas reales” (Chois, 2005. p. 30)

En este sentido el Ministerio de Educación Nacional desde los Estándares Básicos de Competencias para lenguaje evidencia el desarrollo de las competencias comunicativas que se definen como un conjunto de conocimientos y habilidades que utiliza el niño para construir significados y atribuir sentido a su experiencia, los que pueden ser expresados de manera oral o escrita. Estos significados y sentidos les permiten a los niños llegar a comprender el mundo y a sí mismos, entender sus sentimientos, deseos, pensamientos e intenciones y los de aquellos con quienes interactúan (MEN, 2009, P. 30)

Dentro de estas competencias aparecen la lectura y la escritura como ejes transversales constituyéndose en el pilar fundamental para la adquisición de nuevos aprendizajes; por lo tanto, identificar y analizar las dificultades que presentan los niños y niñas en estos procesos permite implementar estrategias pedagógicas que coadyuven en el desarrollo de habilidades y destrezas que

permitan asumir la lectoescritura como un proceso creativo, espontáneo y con significado.

Por lo tanto, si se logra que en la escuela estos procesos sean vistos no solo en términos evaluativos sino como herramientas de enseñanza – aprendizaje se podrá conseguir “formar seres humanos críticos, capaces de leer entre líneas y de asumir una posición propia frente a los textos e interactuar con ellos desde su propia perspectiva” (Lerner, 1986, 1).

Por su parte, la Comisión Económica para América Latina y el Caribe – CEPAL– y la Organización de Estados Iberoamericanos para la Educación, la Ciencia y la Cultura –OEI– (2010), diseñaron y publicaron las Metas 2021, en el marco del programa “La educación que queremos para la generación de los bicentenarios”, la quinta propuesta tiene que ver con el mejoramiento de la calidad de la educación y la incorporación de la lectura en el currículo escolar de la educación primaria, al menos tres horas obligatorias por semana, y al menos dos horas en la educación básica.

De igual manera, en Colombia, el documento Conpes 3222 (2003), se busca “hacer de Colombia un país de lectores y mejorar sustancialmente el acceso equitativo de los colombianos a la información y al conocimiento”

El Plan Decenal de Educación 2006–2016, también propende por desarrollar estas competencias y textualmente dice:

“Garantizar el acceso, la construcción y el ejercicio de la cultura escrita como condición para el desarrollo humano, la participación social y ciudadana y el manejo de los elementos tecnológicos que ofrece el entorno; b) desarrollar las competencias en lengua materna, y c) desarrollar y fortalecer la cultura de la investigación para lograr un pensamiento crítico e innovador, garantizar la disponibilidad, el acceso y la apropiación crítica de las TIC como herramientas para el aprendizaje, la creatividad, el avance científico, tecnológico y cultural” (Plan Decenal de Educación 2006–2016).

En este sentido, se evidencia que las TIC permiten una conexión de expresión entre estudiantes, docentes e investigadores, entre otras cosas para relacionarse en espacios virtuales y audiovisuales, por esta razón desde el Ministerio de educación Nacional, se han planteado 6 competencias que deben desarrollar los docentes dentro del contexto específico de la innovación educativa con uso de TIC, estas son: competencia tecnológica, competencia pedagógica, competencia comunicativa, competencia de gestión y competencia investigativa.

En consecuencia, se hace necesario asignarles a las competencias de lenguaje una función social y pedagógica dentro de los procesos educativos actuales. Por consiguiente, en estos procesos juega un papel muy importante el conocimiento que tenga el docente sobre la forma de aprender del estudiante, y como potenciar estas particularidades a través de:, a) utilización de didácticas de su campo disciplinar, b) claridad en la estructura que dará a los nuevos conocimientos, c) uso de secuencias intuitivas que posibiliten la exploración o deductivas que le permitan partir de los conceptos para comprender los hechos

y el equilibrio entre estilos de aprendizaje, e) implementación de estrategias pedagógicas creativas, d) diseño de mediaciones empleando las tecnologías.

Teniendo en cuenta lo planteado, los elementos de mediación para la enseñanza - aprendizaje de un segundo idioma han de posibilitar la construcción de dichos saberes de una manera dinámica, lúdica y creativa, en tanto que recrea los contenidos y los dispone en función de quien aprende, aspectos que pueden ser potenciados con la integración de las TIC en los procesos pedagógicos acordes con las exigencias del contexto actual.

En lo relacionado con la adquisición de conceptos, habilidades o destrezas, estrategias cognitivas, motoras y/o actitudes se cuenta con un escenario en donde el mundo digital permea las aulas y sirve como un medio educativo, así lo confirma la teoría sociocultural de Vigotsky (1988), en la que se plantea que los instrumentos de mediación cumplen un papel fundamental en la constitución de los procesos psicológicos superiores.

En este sentido, en los procesos de enseñanza y aprendizaje, el desarrollo tecnológico propicia la creación de nuevos contenidos, el uso de nuevas herramientas y la práctica de diversas acciones comunicativas, por lo cual los “nativos digitales” (estudiantes) deben desarrollar nuevas habilidades y destrezas que refuercen sus estructuras mentales, aclarando que no se puede dejar a un lado las tradicionales como: tomar notas, redactar, hacer manualidades, entablar diálogos.

De hecho, las TIC pueden constituirse en una mediación que proporcione canales de comunicación y recursos de aprendizaje potenciadores y escenarios de inclusión social y competitividad, de acuerdo con lo establecido por el Estado colombiano en la Ley 1341 de 2009 o Ley de TIC para que todos los colombianos estén conectados e informados haciendo un uso eficiente de estas tecnologías.

Dentro de las nuevas tendencias referentes a las TIC, se considera importante diseñar estrategias de enseñanza y aprendizaje que involucren el uso de las TIC sin perjuicio a las costumbres y cultura, sabiendo que las éstas aplicadas a la educación tienen la característica de lograr mayor posibilidad de variar la efectividad de aprendizaje, permiten el uso de diferentes medios tales como: manejo de imágenes, de texto, visualización de animaciones y la utilidad del sonido, conformando un poderoso medio didáctico, a la hora de transmitir y compartir ideas, conceptos y conocimientos pues otorgan un mayor nivel de interpretación y comprensión.

Adicionalmente, es posible afirmar que a partir de TIC se establecen lazos de convivencia si se tiene en cuenta que a través del tiempo la ciencia y la investigación han dado lugar a grandes cambios y que gracias a ellos se han realizado grandes progresos en materia tecnológica como las TIC que ayudan a un mejor vivir y convivir, y que avanzan a pasos agigantados, trascendiendo fronteras temporales y geográficas, lo que repercute directamente en los

distintos tipos de interacción social y en cierta medida ha ocasionado que aquellos que no van a la par con ellas de una u otra forma se queden relegados o excluidos de este forma de relacionarse no sólo unos con otros, sino que también del disfrute del derecho a la información si se tiene en cuenta que hoy en día gran parte de la información es transmitida y adquirida a través de ellas.

No obstante, en algunas comunidades indígenas no reciben con agrado la integración del computador, por considerarlo parte de una cultura foránea que atenta contra los procesos de recuperación cultural que dinamizan, pese este rechazo, existen iniciativas de maestros que están repensando el uso de las TIC para innovar en los proceso educativos, potenciar habilidades y capacidades para toda la vida, dar respuesta a la exigencias de la sociedad en términos de los sujetos que se están educando a las vez que respondan a sus proyectos políticos y culturales.

7. METODOLOGÍA

El proyecto propuesto se encuentra enmarcado dentro del nivel de investigación descriptivo explicativo ya que el primero describe fenómenos sociales en una circunstancia temporal y geográfica delimitada y el segundo busca observar y analizar un fenómeno a través de la identificación del problema que lo genera (Supo, 2014)

Así, esta investigación permite observar, registrar y analizar datos sobre las estrategias didácticas que los docentes implementan para la enseñanza el español como segunda lengua al igual que permite identificar si en este proceso esta mediado por las TIC.

El interés del trabajo de campo es recoger información mediante encuestas a docentes, entrevistas a estudiantes y observación participante que permitan mostrar las percepciones con respecto al tema central de la investigación.

Es de aclarar que aunque se trabajaran instrumentos de corte cuantitativo, como lo es la encuesta, estos no serán simples datos estadísticos sino que se convertirán en datos puntuales que permitirán contrastar información para resolver el planteamiento del problema; por lo tanto, esta investigación tiene un enfoque de carácter cualitativo.

7.1. Descripción de la unidad de análisis

De acuerdo a las características de la investigación planteada, este estudio se realiza en LA INSTITUCIÓN EDUCATIVA INDÍGENA JEBALÁ del municipio de Totoró, departamento del Cauca.

El grado de estudio que se consideró para esta investigación fue el grado CUARTO de básica primaria. Se entrevistará a los 8 estudiantes que conforman el grupo y se encuestará a 3 docentes que incluye la directora de grupo y otros 2 docentes de básica primaria.

7.2. Técnicas de investigación

7.2.1. La encuesta

Las encuestas se realizan a los docentes con el propósito de recoger datos en la etapa de análisis para determinar fortalezas y debilidades en cuanto al manejo de las TIC y las estrategias didácticas utilizadas en la enseñanza del español como segunda lengua para finalmente verificar las necesidades existentes en su apropiación.

7.2.2. La entrevista

La entrevista pretende que los estudiantes y docentes puedan expresar, mediante la interacción con el investigador, su interpretación de la forma como se está enseñando el español como segunda lengua y sus opiniones, experiencias y expectativas acerca de la implementación de las TIC en las

clases, para lo cual en el análisis se describirán los datos recogidos en citas textuales.

7.2.3. Rol del investigador

Durante las etapas de la investigación, la investigadora cumplirá el rol de participante observador dado que como docente de la institución educativa que conforma el objeto de estudio puede obtener una descripción de lo que sucede en el estudio investigativo mediante la observación del proceso de enseñanza aprendizaje en ambientes cotidianos y si los docentes lo permiten en el aula de clase.

Inicialmente se realiza la revisión bibliográfica de los planes y programas a nivel nacional e internacional relacionados con la educación en la básica primaria, así mismo documentos que abordan el tema de las tecnologías de información y comunicación al igual que estudios e investigaciones desarrolladas sobre la enseñanza de una segunda lengua.

Seguidamente se construye el marco teórico que de respuesta a la pregunta de investigación el cual se elabora teniendo en cuenta teorías fundamentales que hablan de los modelos pedagógicos y que facilite la conceptualización de las categorías identificadas.

Luego se diseñan los instrumentos para recolectar la información en los que se plantean preguntas claves que permitan dilucidar la problemática planteada, luego de un primer borrador se envía los instrumentos a un grupo de

expertos para ser revisado, después de corregir las sugerencias se hace una prueba piloto para validarlos y saber que son confiables.

Finalmente se hace el trabajo de campo mediante entrevistas, encuestas personalizadas a los estudiantes y docentes y se hace la observación de clase para determinar como se llevan a cabo los procesos de enseñanza y aprendizaje del español como segunda lengua.

Los datos obtenidos con las encuestas aplicadas a los estudiantes, las entrevistas a los docentes, la observación en el aula de clase y los documentos institucionales, decretos y normativas emanadas del Ministerio de Educación Nacional se sistematizan para luego mediante el proceso de triangulación cotejarlos y así obtener los resultados de esta investigación.

8. HALLAZGOS

Para identificar los hallazgos de esta investigación se tomaron datos textuales que arrojaron tanto la encuesta aplicada a los docentes como la entrevista realizada a los estudiantes y datos recogidos en el trabajo de campo como registros y observaciones relacionadas con el trabajo en el aula.

La encuesta se aplica a 3 docentes de los cuales 2 son mujeres y uno es hombre, sus edades están entre 31 y más de 40 años. En cuanto a su nivel educativo 1 es tecnólogo y 2 son profesionales en el campo educativo, el tiempo de vinculación a la institución de uno de los docentes está entre 1 y 4 años y los otros dos entre 11 y 15 años.

No obstante, aunque tanto el nivel educativo como el tiempo de vinculación tienen una relación directa con la forma como los docentes llevan a cabo los procesos de enseñanza – aprendizaje, puesto que desde las políticas educativas del Ministerio de Educación Nacional referidas a la calidad educativa, se advierte la importancia de desarrollar sentido de pertenencia y compromiso a la comunidad y cualificar las prácticas pedagógicas con estrategias didácticas innovadoras que coadyuven en más y mejores aprendizajes, en la institución educativa no se vislumbra como una constante. En relación con el manejo de la lengua Nasa, solo uno de los docentes la habla ya que es nativo, los otros docentes manejan el español y a pesar del tiempo

que llevan en la institución no se han interesado por aprender la lengua nasa, se limitan a conocer el vocabulario cotidiano que usan los estudiantes.

Con respecto a la categoría de estrategias didácticas, las respuestas muestran diferentes aspectos entre los cuales se pueden destacar la adecuación del ambiente de aprendizaje que se refieren a los espacios en los que interactúan los estudiantes bajo condiciones propicias, así de acuerdo a las encuestas se evidencia que los docentes incluyen experiencias en lugares diferentes al aula, relacionan los contenidos con el contexto de los estudiantes organizando actividades que le permiten ejercitar los contenidos y teniendo en cuenta sus necesidades e intereses.

De igual manera con relación al tiempo utilizado para el desarrollo de competencias comunicativas los docentes aseveran que usan entre 1 y 4 horas semanales las cuales no se discriminan por cada una de las competencias sino se hacen de manera integral, aunque los docentes hacen mayor énfasis en la lectura y la escritura ya que a nivel de aula se desarrolla el plan lector que aunque mecánico se realiza y se acerca al propósito de “hacer de Colombia un país de lectores y mejorar sustancialmente el acceso equitativo de los colombianos a la información y al conocimiento” (MEN, Conpes 3222, 2003)

En los docentes afirman que al desarrollar sus clases de español interactúan con sus estudiantes y les permiten participar activamente, además argumentan que la mayoría de veces toman como punto de partida los

intereses de los estudiantes estableciendo así una dinámica para el desarrollo de las clases, lo cual guarda relación con el aprendizaje social de Vygotsky que refiere la interacción entre docente - estudiante, estableciendo relaciones horizontales como medio para desarrollar o modificar destrezas o habilidades de su estructura cognitiva.

Sin embargo y contrastando estas afirmaciones de los docentes con las respuestas de los estudiantes en las entrevistas se evidencia que se continúa con la clase tradicional donde el estudiante participa muy poco y se limita a cumplir con los requerimientos del docente, así lo dejan entrever cuando dicen que:

[...] nos traen cuentos para leer, nos dicen que hagamos resumen de lo que alcanzamos a leer en clase y de tarea nos dejan que leamos otras Páginas en la casa, después nos hacen examen de lo que leímos (E3R). [...] el profe coge un libro y todos los días nos dicta para que copiemos en el cuaderno (E2L), [...] a veces el profesor trae fotocopias para que nosotros las llenemos y nos explica como (E1O), [...] el profesor escribe en el tablero y después nos deja de tarea copiar y estudiar para examen (E5N)

Este contraste entre las respuestas de los docentes y las de los estudiantes permiten develar que se continúa con las prácticas tradicionales en donde la relación docente – estudiante son de tipo vertical, el docente es el emisor del conocimiento y el estudiante es el receptor pasivo (educación bancaria en palabras de Freire. 2003) lo cual no recrea el proceso educativo sino que lo encasilla en un ambiente de aprendizaje monótono, descontextualizado y poco pertinente.

Los docentes refieren que procuran involucrar a los estudiantes en los procesos de enseñanza- aprendizaje mediante el diálogo entre pares y la discusión de situaciones cotidianas, del mismo modo permiten que usen diferentes recursos del medio para manipular y acercarse al conocimiento por esto casi nunca emplean la transcripción de textos sin una intencionalidad pedagógica, además afirman que utilizan diferentes estrategias didácticas para la enseñanza del español como son: ejercicios de ensayo error, reflexión y comprensión de los temas propuestos y en menor proporción la ejercitación y aplicación de contenidos, la promoción de actividades participativas, la construcción e interpretación de situaciones cotidianas y la búsqueda y descubrimiento desde los intereses de los estudiantes.

A la luz de las teorías de aprendizaje activo se constituyen en una acción de apoyo dentro de un contexto social y cultural; por lo tanto, donde el docente es responsable y asume el reto de actuar para permitir que el estudiante desde lo que sabe y lo que está aprendiendo avance, desarrollando todo su potencial en cuanto a habilidades, destrezas y competencias que lo capaciten para entender el mundo, –en términos de aprendizaje de una nueva lengua– se podría decir: *“ayudar al niño a enriquecer y ampliar su espectro de herramientas para conocer mejor su mundo más cercano y, a través de una nueva lengua, acceder a otros mundos tan interesantes como el propio”* (Aldames y Walqui, 2011. P. 26)

No obstante, los estudiantes, en contraste con las respuestas de los docentes manifiestan literalmente:

[...] nos enseña haciéndonos repetir palabras en español (E1O), [...] las profesoras nos hacen hacer planas y corregir artas veces las que están mal (E3R), [...] mi profe dice que repitamos las palabras que no conocemos y nos hace leer (E6V), [...] en mi salón aprendemos español cuando nos enseñan nombres, verbos y así como nos dice la profesora

En este sentido, se puede observar que aunque los docentes insisten en que se están utilizando metodologías activas para lograr un aprendizaje significativo del español, los estudiantes exponen lo contrario, lo cual muestra que no se tienen en cuenta los procesos cognitivos, afectivos y sociales, que implica la enseñanza de una segunda lengua puesto que este aprendizaje requiere de motivación y disposición de los estudiantes, además tener en cuenta su contexto sociocultural, lo cual a primera vista no se da en la Institución educativa Jebalá. Sin embargo estas actividades de repetición, mecanización y de orden gramatical, propias de la educación tradicional, de alguna manera pueden aportar al aprendizaje ya que los estudiantes al tener falencias en la escritura, lectura y pronunciación estos ejercicios ayudan a reforzar los procesos lectoescritores.

Por otra parte, con relación a las preferencias de los estudiantes sobre el área de español se pudo evidenciar que aunque esta materia si les gusta, no es su favorita y que prefieren otras como lo expresan textualmente:

[...] matemáticas porque me gusta multiplicar y dividir (E1O), [...], me gusta hacer divisiones (E2L), [...] me gusta sumar (E3R). [...], sociales porque me gusta aprender sobre el universo y la tierra (E4Y), [...] informática porque ahí se puede encontrar información para hacer las tareas (E5N).

Entre los estudiantes existe un interés por al aprendizaje del español, lo cual manifiestan:

[...] porque si no aprendemos no podemos hablar con las personas (E1O), [...] porque me puedo comunicar (E2L), [...] porque uno puede expresar los sentimientos (E4Y), [...] me puedo comunicar y me entienden las personas (E3R), [...] me entienden (E6V), [...] puedo hablar y me entienden (E2L)

Estas respuestas permiten corroborar la necesidad de implementar la enseñanza del español como segunda lengua como se describe en el planteamiento del problema en el que se enuncia que en la institución se produce una hibridación entre el español y el nasa como lengua, debido a que los estudiantes interactúan con otros compañeros que hablan español y al mismo tiempo con personas de su entorno que usan lengua nasa, por lo cual se hace necesario el desarrollo de una educación intercultural y bilingüe de manera alternativa que permita el fortalecimiento, desarrollo y preservación de las lenguas indígenas al igual que la promoción del español como segunda lengua lo cual además de fomentar la cultura y la identidad étnica también den paso a procesos de inclusión social.

En cuanto a las actividades que el docente hace para enseñarles español y la forma como lo aprenden, los niños comentan:

[...] con planas (E1O), [...] con talleres (E3R), [...] recortando palabras de revistas (E5N), [...] escribiendo en el tablero (E4Y).

[...] hay palabras que son difíciles (E6V), [...] A veces no entiendo (E3R), [...] El español se habla muy rápido (E1O)

De igual forma cuando se les pregunta cómo han aprendido el español, ellos contestan:

[...] en la escuela (E1O), [...] las profesoras me enseñan (E3R) y E6V), [...] mi papá me enseñó algunas palabras (E2L), [...] en mi casa, mi papá, mi mamá, mis hermanos

Lo cual pone nuevamente de manifiesto que el tipo de metodología impartida para la enseñanza es de corte tradicional en donde se olvida que en cuanto más el estudiante trabaje, elabore, cuestione y transforme la información, mayor y más profunda será su comprensión y por ende mejor será su aprendizaje, se demuestra además que hay imposición de patrones muchos de ellos ajenos a sus vivencias y elementos culturales en los cuales el maestro toma la palabra y el estudiante cumple porque es una rutina establecida, posiblemente sin comprender algunos de los mensajes dados ya que no existen pautas lingüísticas y sociales en común.

Así se puede evidenciar que los procesos de enseñanza - aprendizaje del español en la institución educativa Jebalá, no está permitiendo desarrollar procesos de toma de decisiones (conscientes e intencionales) en las cuales el estudiante elige y recupera, de manera coordinada, los conocimientos que necesita para cumplimentar una determinada demanda u objetivo, en dependencia de las características de la situación educativa en que se produce la acción (Monereo, 1994, p. 95)

Ahora bien, si se trata de las mediaciones usadas para la enseñanza del español los docentes manifiestan que los recursos que emplean en la enseñanza-aprendizaje de las competencias básicas del español son los tradicionales empezando por el tablero y el marcador para desarrollar la competencia de lectura y escritura, al igual que las copias, guías y libros de texto, los carteles informativos y los materiales didácticos y las exposiciones orales para desarrollar la competencia del habla y escucha.

Por su parte, los recursos tecnológicos como el televisor, la grabadora, el computador o el Video beam, se dejan de lado, ya que encuentran algunas limitaciones para su integración en el aula como son: falta de disponibilidad de equipos que además son obsoletos y son escasos en relación al número de estudiantes, además argumentan falta de tiempo, aspectos que dejan entrever que las TIC aún no han permeado la labor pedagógica de estos docentes, ya sea por desconocimiento de las mismas o por considerarlas poco relevantes o innecesarias para el desarrollo de las clases.

Lo cual demuestra que no se tienen en cuenta estrategias de enseñanza - aprendizaje que involucren el uso de las TIC que permitan nuevas posibilidades de variar la efectividad de aprendizaje, usando diferentes medios tales como: manejo de imágenes, de texto, visualización de animaciones y la utilidad del sonido, conformando un poderoso medio didáctico, a la hora

propiciar las condiciones para el aprendizaje, compartir ideas, conceptos y conocimientos pues otorgan un mayor nivel de interpretación y comprensión.

Los docentes manifiestan el uso de las TIC, para actualizarse, consultar, capacitarse, diversificarse, entretenerse, organizar actividades educativas y comunicarse, ellos expresan tener buen manejo en el aula de clase ya que tienen conocimientos básicos de informática e internet y uso pedagógico de las TIC, pero a pesar de esto se evidencia una baja integración de las TIC en los procesos de enseñanza aprendizaje en la institución ya que al contrastar la información con la obtenida sobre el uso de las aulas de informática y las respuestas de los estudiantes en las entrevistas se encuentra que son muy pocos los docentes que utilizan el salón de informática.

Según la intensidad horaria adoptada por la institución educativa, se asigna una hora semanal para trabajar en esta aula de informática, sin embargo su uso y acceso es limitado dado que los docentes no cumplen con el horario establecido ya sea porque esa hora la usan en otras actividades, porque argumentan que hay muy pocos equipos con relación al número de estudiantes o porque no planean actividades para esta clase, por esto cuando se les pregunta a los estudiantes que hacen cuando los llevan al salón de informática contestan:

[...] a veces nos llevan a los computadores a jugar (E10), [...] la profesora una vez nos hizo ver una película de ciencias naturales y después no dijo que hagamos un resumen (E3R), [...] yo no sé,

porque poquiticas veces nos llevan al salón de los computadores (E4Y)

Finalmente, los niños dejan saber a través de sus relatos la necesidad de transformar las formas de enseñanza del español, cuando comentan que aprenderían mejor si el docente utilizará otras estrategias didácticas como por ejemplo las TIC:

[...] aprendemos más, porque vemos películas y algo que nos gusta (E1O), [...] porque veo muñecos que hablan español (E7O), [...] es una forma rápida y sencilla para aprender hablar el español (E4Y), [...] porque activa la mente(E1O y E6V), [...] con la encarta aprendemos jugando y escuchando (E4Y y E2L), [...] aprendo armando rompecabezas, descubriendo personajes (E3R), [...] porque es más divertido (E1O), [...] porque aprendemos mejor con los dibujos y lo que habla en computador (E4Y), [...] porque los dibujos hace que aprendamos mejor (E8Ye), [...] las clases deberían ser en el salón de informática para aprender y jugar con el computador.

En este sentido, cobra importancia el papel de las TIC, en los procesos de enseñanza aprendizaje que tal como lo expresa Vigotsky (1988), el mundo digital debe permear las aulas y servir como un medio educativo, así lo confirma la teoría sociocultural que plantea: *los instrumentos de mediación cumplen un papel fundamental en la constitución de los procesos psicológicos superiores*. Ya que las TIC pueden constituirse en una mediación que proporcione canales de comunicación y recursos de aprendizaje potenciadores y escenarios de inclusión social y competitividad.

9. DISCUSION DE RESULTADOS

En la búsqueda documental se encuentra un marcado interés por la educación intercultural bilingüe dado en las investigaciones latinoamericanas, nacionales y locales, así mismo en las políticas, planes e iniciativas donde se busca propiciar la enseñanza – aprendizaje tanto de la lengua materna como del español a fin de que sean una forma de comunicación que conlleva a una relación intercultural. En estas investigaciones de corte etnográfico en su mayoría se encontró variedad de estrategias didácticas para la enseñanza de la segunda lengua en comunidades indígenas del área Andina.

Con respecto a la categoría de estrategias didácticas, se evidenciaron diferentes aspectos entre los cuales se pueden destacar la adecuación del ambiente de aprendizaje que se refieren a los espacios en los que interactúan los estudiantes bajo condiciones propicias, se encontró que los protocolos o rutinas de la clase difieren entre los docentes nativos y los docentes foráneos, los nativos no disponen de elementos visuales que potencien el aprendizaje del español mientras que los otros disponen de material visual como carteleras, afiches, mensajes que permiten un aprendizaje más efectivo.

Por otra parte, se observó que hay un interés por incluir experiencias en lugares diferentes al aula; sin embargo, en la observación se encontró que los docentes continúan con la clase magistral, en donde el salón de clases es el lugar preferido para desarrollar los procesos de enseñanza – aprendizaje, en

los que la participación, el dialogo entre pares y la discusión de situaciones cotidianas pierden protagonismo y por el contrario se privilegian actividades repetitivas, mecánicas, monótonas y descontextualizadas. Este hallazgo permite develar que estas prácticas tradicionales no están recreando el proceso educativo, en palabras de Freire (2003), se esta dando una educación bancaria en donde la relación docente – estudiante es de tipo vertical, el docente es el emisor del conocimiento y el estudiante es el receptor pasivo.

Junto a esta situación se evidencia otra, que se refiere a la falta de sentido de pertenecía de los docente hacia la institución, puesto que a pesar del tiempo que llevan laborando, se han interesado muy poco por aprender la lengua Nasa, se limitan a conocer el vocabulario cotidiano que usan los estudiantes demostrando falta de compromiso con la comunidad.

En cuanto a los contenidos curriculares y las asignaturas se observa que se privilegia el desarrollo de competencias de las áreas como matemáticas, ciencias naturales y sociales. El español se enseña más como formas gramaticales y sintácticas que como conceptos semánticos que coadyuven al aprendizaje del español como segunda lengua.

Con respecto al manejo de los tiempos y el sentido transversal de la enseñanza de las habilidades comunicativas se observa que no se propician espacios suficientes para lograr calidad en la enseñanza del español como segunda lengua aunque la distribución de los tiempos se haga de acuerdo a la

propuesta curricular, pues parece ser que los docentes no hacen una real aplicación, porque se centran en enseñar los contenidos de la asignatura que se programa.

De otro lado, se observa que los estudiantes muestran preferencia por otras áreas del conocimiento pero le dan importancia al aprendizaje del español por su sentido útil que les permite entender y comunicarse con otras personas, además demuestran un interés manifiesto por la aplicación de las tecnologías en el aula porque ofrece posibilidades de manejo de imágenes, de texto, visualización de animaciones y utilidad del sonido, conformando un medio didáctico, a la hora de propiciar condiciones para el aprendizaje, compartir ideas, conceptos y conocimientos, otorgan un mayor nivel de interpretación y comprensión.

En cuanto a la formación en tecnologías, los docentes reconocen su importancia para su desarrollo personal, en donde intervienen factores intrínsecos como la actualización, el entretenimiento, la comunicación. Sin embargo también se interponen factores extrínsecos como y factores extrínsecos como la falta de disponibilidad de equipos en relación al número de estudiantes, equipos obsoletos, falta de tiempo que no permiten que trascienda al aula y su uso pedagógico este limitado y no corresponda al verdadero papel que desempeñar las TIC en los procesos de enseñanza aprendizaje que puedan constituirse en una mediación que proporcione canales de

comunicación y recursos de aprendizaje potenciadores y escenarios de inclusión social y competitividad.

Así, se puede demostrar que los procesos de enseñanza - aprendizaje del español en la institución educativa Jebalá, no están contribuyendo a que los estudiantes logren un aprendizaje significativo, puesto que la metodología impartida por los docentes muchas veces impone patrones ajenos a las vivencias de los estudiantes y elementos culturales en los cuales es el maestro quien tiene la palabra y el estudiante cumple porque es una rutina establecida, posiblemente sin comprender algunos de los mensajes dados ya que no existen pautas lingüísticas y sociales en común.

En consecuencia, se evidencia la necesidad de implementar estrategias pedagógicas innovadoras como las que se pueden potenciar incorporando las TIC, como mediadora de aprendizaje que además fomenten la cultura y la identidad étnica, den paso a procesos de inclusión social a través de una educación intercultural bilingüe de manera alternativa, que permita el fortalecimiento, desarrollo y preservación de las lenguas indígenas al igual que la promoción del español como segunda puesto que en la institución existe una hibridación entre el español y el nasa como lengua.

CONCLUSIONES Y RECOMENDACIONES

Las políticas, normas y proyectos internacionales y nacionales han aportado al reconocimiento y respeto de las culturas e idiosincrasia de las comunidades indígenas, sin embargo los avances en los procesos educativos específicamente al interior del aula no se privilegian la diferenciación de dichas culturas.

El manejo de la lengua Nasa por parte de los docentes se constituye en factor importante para favorecer el aprendizaje del español como segunda lengua y a la vez preservar la lengua materna de la comunidad Jibalá. En ese sentido implementar el bilingüismo, se convierte en una necesidad para los procesos comunicativos tanto para los estudiantes como para los docentes. Incluir planes de formación docente en el aprendizaje de una segunda lengua es una manera de construir conocimiento y lograr mejores niveles de educación y calidad de vida de esta comunidad.

Las estrategias didácticas que se llevan a cabo para la enseñanza de una segunda lengua por parte de los docentes de la institución educativa indígena Jibalá no responden a procesos de aprendizaje significativo. Se hace necesario que los docentes desarrollen estrategias didácticas innovadoras (actividades en espacios del contexto, vinculación de recursos tecnológicos en el desarrollo de las clases) y pertinentes que faciliten a los estudiantes el aprendizaje del español a partir de sus necesidades reales de comunicación y de aprendizaje.

El uso y dominio del español como segunda lengua permite que los estudiantes de la institución educativa Jebalá puedan interactuar e interrelacionarse con sus semejantes en otros contextos socioculturales.

Teniendo en cuenta que la Institución Educativa Jebalá el plan de estudios está en construcción se recomienda la vinculación del colectivo académico en el diseñar e implementar estrategias didácticas para la enseñanza del español como segunda lengua, las cuales pueden ser apoyadas por planes de formación en uso de las TIC y los recursos tecnológicos pertinentes para la enseñanza aprendizaje.

Es importante que los docentes a través de la enseñanza del español como segunda lengua propicien unos canales de comunicación más efectivos que permitan a los estudiantes acercarse a diversas culturas a la vez que valoren la suya y que esto se transversalice en sus aprendizajes.

Es conveniente incluir en los planes de formación docente actividades o talleres de capacitación que desarrollen competencias en el manejo de la lengua nasa y con ellas puedan implementar estrategias didácticas que permitan enseñar el español como una lengua y no simplemente como un área más del currículo. Una estrategia didáctica que podría contribuir al mejoramiento de la enseñanza del español como segunda lengua es el uso de las tecnologías de información y comunicación –TIC.

ANEXOS

Anexo 1. Formato de encuesta

ENCUESTA A DOCENTES

No de encuesta _____

Estimado docente, en el marco del proyecto de investigación: **ESTRATEGIAS PARA EL APRENDIZAJE DEL IDIOMA ESPAÑOL COMO SEGUNDA LENGUA MEDIADO POR LAS TIC**, es importante la respuesta a varios ítems, la cual surte solo fines para la investigación con los estudiantes del grado 4° de la institución educativa indígena Jebalá del municipio de Totoro

La encuesta tiene una estructura de 4 componentes y 24 preguntas.

1. ASPECTOS DEMOGRAFICOS

Marque con una (X), la opción que estime conveniente

A- Sexo

1	Masculino	
2	Femenino	

B- Edad

1	Menos de 20 años	
2	Entre 20 y 30 años	
3	Entre 31 y 40 años	
4	Mayor de 40 años	

C- Institución donde trabaja

1	La Meseta	
2	Bella Vista	
3	La Pajosa	
4	Jebalá Centro	

D-Nivel educativo máximo alcanzado

1	Técnico	
2	Tecnólogo	
3	Profesional	
4	Especialista	
5	Magister	
6	Doctor	
7	Otro	

F- Tiempo de vinculación en la institución que trabaja

1	Entre 1 y 4 años	
2	Entre 5 y 10 años	
3	Entre 11 y 15 años	
4	Más de 15 años	

2. ESTRATEGIAS DE ENSEÑANZA

Las preguntas que a continuación se muestran, dan cuenta de las estrategias didácticas que usted como docente implementa en la asignatura de español.

Marque con una (X), la opción que estime conveniente, según la pregunta:

6. En el desarrollo de su clase Usted:

		Siempre	A veces	Nunca
1	Es quien dicta la clase y el estudiante escucha atento			
2	Interactúa con sus estudiantes y permite participar activamente			
3	Hace que el estudiante permanezca sentado y opine solo cuando se lo solicita			
4	Deja que las cosas sucedan de acuerdo a las circunstancias presentadas en el momento			

7. Para que sus estudiantes se involucren en los procesos de enseñanza- aprendizaje, Usted permite que sus estudiantes:

		Siempre	A veces	Nunca
1	Dialoguen entre compañeros y discutan sobre situaciones cotidianas			
2	Transcriban textualmente un documento sin interpretarlo			
3	Usen diferentes recursos del medio para manipular y			

	acercarse al conocimiento			
4	Cumplan con normas rígidas y estáticas			

8. De los siguientes aspectos, señale cuáles tiene en cuenta para disponer el ambiente de aprendizaje en el aula?

1	Inclusión de experiencias de aprendizaje en lugares diferentes al aula	
2	Organización de actividades que le permiten ejercitar los contenidos	
3	Relación de los contenidos con el contexto de los estudiantes	
4	Las necesidades e intereses de los estudiantes.	

Otro _____ ¿Cuál? _____

9. De la siguiente lista de recursos marque los que utiliza con mayor frecuencia en las clases de español

Recursos tradicionales		Recursos tecnológicos	
1	Tablero marcador	1	Video beam
2	Guías y fotocopias	2	Computador
3	Libro de texto	3	Enlaces web y videos
4	Carteles informativos	4	Televisión y sonido
5	Exposición oral	5	Diapositivas

10. Marque que tiempo utiliza en la planeación de las actividades para la enseñanza de las 4 competencias básicas en la enseñanza del español

	Competencias/horas semanales	Leer	Escribir	Hablar	Escuchar
1	1 hora				
2	2 horas				
3	3 horas				
4	4 horas				
5	más de 4 horas				

11. ¿Cuáles de las siguientes estrategias didácticas utiliza en la enseñanza de la segunda lengua?

1	Repetición y mecanización	
2	Construcción de sentido	
3	Ejercitación y aplicación de contenidos	
4	Promoción de actividades participativas	
5	Uso de diferentes materiales y recursos	

12- ¿Qué tipo de mediaciones utiliza para la enseñanza de la segunda lengua?

1	Material didáctico	
2	Herramientas tecnológicas	

3	Libro de texto	
4	Guías	
5	Otro	

¿Cuál? _____

13. El tiempo dedicado a la enseñanza del español durante la semana es:

1	1 hora diaria	
2	2 horas diarias	
3	3 horas diarias	
4	Más de 3 horas diarias	

3. MEDIACIONES PARA LA ENSEÑANZA

Las preguntas que a continuación se muestran, dan cuenta de las mediaciones de enseñanzas que usted como docente implementa en la asignatura de español

Marque con una (X), la opción que estime conveniente, según la pregunta

14. ¿El uso de las Tecnologías de Información y Comunicación TIC en el aula incide en el aprendizaje de sus estudiantes?

1	Totalmente de acuerdo	
2	Parcialmente de acuerdo	
3	En desacuerdo	
4	Es indiferente	

15. ¿La Institución educativa brinda capacitación y apoyo metodológico para la utilización de las TIC a los docentes?

1	Siempre	
2	Casi siempre	
3	Algunas veces	
4	Nunca	

16. El manejo que Usted tiene de las Tecnologías de la Información y la Comunicación en el aula es:

1	Excelente	
2	Bueno	
3	Regular	
4	Deficiente	

17. De los siguientes cursos de formación ¿Cuál ha tomado en la utilización de tecnologías aplicadas a la educación?

1	Manejo básico de Word, Excel y power point	
2	Manejo avanzado de software y hardware	
3	Capacitación de Computadores para educar	
4	Auto aprendizaje	

18. De las siguientes herramientas tecnológicas ¿Cuáles usa en su clase y con qué frecuencia?

	HERRAMIENTA TECNOLÓGICA	Siempre	En ocasiones que se requieren	A veces	Nunca
1	Video beam				
2	Grabadora				
3	Televisor				
4	Computador				
5	Internet				
6	Juegos interactivos				
7	Correo electrónico				
8	Procesador de textos				
9	Paint				
10	Power point				

Otro _____ ¿Cuál? _____

19. En caso de utilizar algunas de estas herramientas, ¿Para cuál o cuáles habilidades las utiliza? Puede marcar más de una opción.

1	Escucha	
2	Expresión oral	
3	Lectura	
4	Expresión escrita	
5	Vocabulario	
6	Gramática	
7	Cultura	

20 ¿De las siguientes actividades cuales tiene en cuenta en la planeación y el desarrollo de sus clases, usando las herramientas tecnológicas? Puede marcar más de una opción.

1	Consultar	
2	Elaborar Guías	
3	Desarrollar la clase	
4	Hacer seguimiento	
5	Diversificar estrategias de enseñanza	
6	Entretener	

21. En caso de no usar las herramientas tecnológicas, ¿Marque cuál cree que es la razón? Puede marcar más de una opción.

1	Inexistencia de equipos	
2	Pocos equipos en relación al número de estudiantes	
3	Equipos obsoletos	
4	Infraestructura inapropiada	
5	Falta de conocimiento en su manejo	
6	Falta de tiempo	

Otra ____ ¿Cuál? _____

4. ENSEÑANZA DE SEGUNDA LENGUA

El siguiente grupo de preguntas (3) están referidas a los procesos llevados a cabo para la enseñanza del español como segunda lengua.

Marque con una (X), la opción que estime conveniente, según la pregunta

22- La educación bilingüe en la escuela es:

1	Muy importante	
2	Poco importante	
3	No es importante	

23. Que los estudiantes aprendan el español como

segunda lengua es:

1	Muy importante	
2	Poco importante	
3	No es importante	

24. Usar las Tecnologías de Información y Comunicación TIC en la enseñanza de la segunda lengua es:

1	Muy importante	
2	Poco importante	
3	No es importante	

¡Gracias por su colaboración!

Anexo 2. Preguntas guía para entrevista a estudiantes

GUIA PARA ENTREVISTAR A ESTUDIANTES

Nombre del entrevistado _____

Edad _____ Grado _____

Hora de inicio _____ hora finalización _____

1. ¿Cómo te sientes en la escuela?
2. ¿Crees que aprender español es importante?
3. ¿Cómo te enseñan el español?
4. ¿Cómo has aprendido el español?
5. ¿Con la forma como te están enseñando te ha sido fácil aprender el español?
6. ¿Si tu profesora utilizara computador o televisor para ver videos, escuchar canciones, ver dibujos animados, o jugar aprenderías mejor?
7. ¿Conoces algún juego o programa que además de divertirse te enseñe?
8. ¿Cuál? ¿Cómo aprendes?
9. ¿Crees que las clases serían mejor con la utilización de estos medios?
10. ¿Crees que aprender el idioma español es importante para tu vida?
11. ¿Por qué?

BIBLIOGRAFIA

Ausubel (1963), Psicología educativa. Un punto de vista cognitivo. Trillas, México.

Chois, Pilar. (2005). "Sobre la lectura y la escritura en la escuela: ¿qué enseñar?", en La didáctica de la lengua materna: estado de la discusión en Colombia, Universidad del Valle, Cali.

Chomsky, N. (1985). The Logical Structure of Linguistic Theory. Chicago: University of Chicago Press.

Cumbre de La Tierra (1992), agenda 21, capitulo 26. Brasil.

Colombia, Ministerio de Cultura, Documento Conpes 3222, disponible en <http://www.mincultura.gov.co/index.php?idcategoria=6893#>

Declaración de las Naciones Unidas, (2006)

Declaración Universal de Derechos Lingüísticos de Barcelona, (1996).

Freire, Paulo (2003), Pedagogía de la autonomía. Saberes necesarios para la práctica educativa. Paz e terra S.A. Sao Paulo. Brasil

Gómez Palacio, Margarita (1995), La lectura en la escuela. Comisión nacional de textos gratuitos. México.

Ley 115 de 1994, ley general de educación. Colombia

Lerner, D (1986). Comprensión de la lectura y expresión escrita en niños alfabetizados. Fascículo 4. Ministerio de Educación, Dirección de Educación Especial, OEA, Venezuela.

Marzana, Téllez Tereza (2000). Enseñanza del castellano como segunda lengua un análisis desde la historia de vida y el posicionamiento social de tres maestros rurales. Bolivia

Ministerio de comunicaciones (2008), Plan Nacional de TIC 2008 – 2019. Colombia

Ministerio de TIC. (2011). Vive Digital. Bogotá Colombia

Ministerio de Educación Nacional (2012), Plan Nacional de lectura y escritura.

OIT (2007), Convenio No 169 sobre Pueblos Indígenas y Tribales en Países Independientes. Lima, Perú

Plan Nacional de Desarrollo, 2010 – 2014. Colombia, En <https://sinergia.dnp.gov.co/SISMEG/Archivos/PND2010-2014%20Tomo%20I%20CD.pdf>. (Recuperado el 13 de octubre de 2014).

Plan Decenal de Educación 2006–2016. Colombia. En: <http://www.plandecenal.edu.co/html/1726/w3-channel.html>. (Recuperado el 12 de noviembre de 2014).

Piaget Jean (1970), Psicología y pedagogía. Editorial Paidós. España

Quenamá, Queta Víctor (2007). Enseñanza del cofán como segunda lengua (L2) en educación propia. Escuela de Santa Rosa de Guamez – Departamento del Putumayo – Colombia. Cochabamba - Bolivia

República de Colombia. (2009). Ley 1341 de 2009. Recuperado el 20 de agosto de 2014. En http://www.secretariassenado.gov.co/senado/basedoc/ley/2009/ley_1341_2009.html. (Recuperado el 15 de noviembre de 2014).

Sarmiento, M. (2007/), La enseñanza de las matemáticas y las NTIC. Una estrategia de formación permanente. Universidad Rovira.

Shimbucat, Taish José Luis (2001). Enseñanza del castellano como segunda lengua en dos comunidades Awajún: Nueva Napuruka y Nuevo Jerusalén. Perú

Supo, José (2014). Seminarios de Investigación Científica. Sinopsis del libro 2014. Bioestadístico. com

Teberosky, A. y Colomer, T. (2001): Proposta constructivista per aprendre a llegir i a escriure, Barcelona: Vicens Vives.

Toaingá, Masaquiza María (2004). Enseñanza del castellano como segunda lengua: una experiencia del programa piloto del PROEIB-ANDES en Pocona Bolivia.

UNESCO. (2007). Estrategia a Plazo Medio para 2008–2013: United Nations Educational, Scientific, and Cultural Organization. En: <http://www.unesco.org/new/en/communication-and-information/about-us/how-we-work/strategy-and-programme/>. (Recuperado el 7 de marzo de 2014).

UNICEF (2009), Los pueblos indígenas en Argentina y el derecho a la educación Situación socioeducativa de niñas, niños y adolescentes de comunidades rurales wichí y mbyá guaraní

Vygotsky, L. (1988), La formación social de la mente P. imprenta: Barcelona.

Zabalza, M. (1990). La Didáctica como estudio de la Educación. En Medina Rivalla, A. y Sevillano García, M. L. (Coords) Didáctica-adaptación. El currículum: fundamentación, desarrollo y evaluación. Tomo I. Madrid. UNED.

Zúñiga, Madeleine (1993). Educación Bilingüe 3. La Paz: UNICEF.